YOANN • Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Donjon
Monsters

Du RAMDAM chez les BRASSEURS

DELCOURT

HOW TO ARSENIO LUPIN

Donjon Monsters

6

El Aboroto entre los Cerveceros

(La Mazmorra nivel 40)

Guión Joann Sfar & Lewis Trondheim

Dibujo y color Yoann

HOW TO ARSENIO LUPIN
TRADUCE: elfernan
MAQUETA: elfernan

DELCOURT

No Grogro! Hace 20 años que te lo digo...

A los aventureros se les mata, no se guardan en la boca.

es para disfrutar algo más. Ya hace tiempo que nadie viene a mantener la mazmorra.

te digo que te lo comas!

no eres mas que un idiota!

una pequeña mierda pretenciosa!

intenta comerme! Vamos! Intentalo,marica!

intentalo, aventurero. Pero a un perro viejo como yo va a ser difícil de engañar.

cometelo Grogro. Y busca algo que hacer.

Pff...

pero no me deja hacer nada...

todos dicen que soy demasiado estúpido...

Grogro...

Ven aquí mi pequeño Grogro

Sé que nunca se te da una misión importante o incluso una misión en absoluto ...

pero eh ...

tendrías los hombros lo suficientemente fuertes como para llevar a cabo una tarea clave para la supervivencia de la mazmorra?

No lo se...si la fastidio luego será todo culpa mia.

bueno ... no es tan esencial como parece, pero hay que saber manejarse ... no me fío de los otros soldados,

y yo con mi dolor en el .. eh ... mi horario ...

cual es la misión?

la misión es buscar una cerveza en Zautamauxime.

oh...no me interesa.

Grogro, Hace años que todos vamos a por cerveza a los conejos.

por primera vez, te doy la oportunidad de ir solo.

podrás conducir un Vanderbeck tú solo...

y tendrás que conseguir el dinero para pagar.

Y comer conejitos también?

No

Solo uno

de acuerdo!

y recuerda,Grogro, es una misión secreta.

es la primera vez que confio en ti para una misión...

si me fallas será la última.

y ni una palabra a la pandilla, eh...

a quien?

ZONGO!

no, no, no puedo hablar...

no puedo decir nada.

por qué te llevas tantos pasteles, Grogro?

porque me voy a una misión.

tu vas a una misión?

eh... no...

Mmh...y tu, para la tuya, lo tienes todo preparado?

sí, tengo armas, pociones curativas, objetos mágicos.

Uy... yo solo tengo galletas.

Pues no, ya no tengo.

Horus?
Alcibiades?
Toc toc.
Hay alguien?
bueno, me serviré...
Tomaré un poco de todo, no?
y es por eso que tenemos la dosis de anestesia en función del peso del paciente, de lo contrario, se despierta a mitad y hacen comentarios desagradables.
si, señor.
ah, Grogro, quieres una poción para la digestión?
espero que no hayas venido a picar algo...
no... no...

Tabata, no voy a salir de misión, pero si tuviera que salir, qué llevarias tu como arma?

una alabarda si tus enemigos tienen una talla superior a la tuya.

una espada si no gozan de una gran armadura.

o si no un hacha.

si tienen la cabeza descubierta un rompe cabezas

y en contra de las hordas de snortlings, nada mejor que una gran daga corta.

arco y flechas para atacar objetivos lejanos...

o contra monstruos voladores...

dame de todo!

maldición. Tendría que haber tomado más provisiones.

ya casi no me quedan..

tal como voy...pasaré hambre.

bien, tengo el pájaro...

me lo podría comer a bocados pequeños.

comenzando por la cabeza...

oh no...sin la cabeza, no podría pensar, entonces...

entonces. ..mejor un ala.

KRAAK!

?!

quien va?

Esto que es lo que es?

soy TONFA, el caballero oscuro.Quien se aproxima a mi se aproxima a su muerte.

he tenido frio durante años y estoy dispuesto a lamer la boca del primer tipo que me desafie.

y si eso no es suficiente Glaviandre mi espada bicentenaria, desguazará los intestinos de los tipos más duros terra Amata.

no diga nada! Veo que un monstruo ha devorado su montura durante el vuelo.

o es que ha reducido su talla por la mitad?

la regla de la cofradia de aventureros dice que hemos de ayudarnos en caso de peligro.

Euh... es muy amable pero yo voy a continuar con mi misión a pie

una misón? vas a la mazmorra?

Euh...no, no...es un secreto.

no puedo decir nada.

además no tengo ninguna misión.

bueno...adiós.

y si no vas a la mazmorra, por qué tomas la dirección?

una vez fuera de mi vista, se volverá, verdad?

tu misión parece de las más secretas y emocionantes...

soy Tonfa, el caballero oscuro. Permite que te acompañe al corazón del peligro para hacer de esta aventura una gloria efímera.

yo, soy Grogro... Veo bien que me digas donde está Zautamoksime.

aaah...marchar a la luz de la luna, no es maravilloso? Todas esas sombras que nos rodean y entre las cuales podrían esconderse miles de enemigos.

qué emoción más dulce la de los atacantes de redada llenos de deseo de muerte y asesinato.

y no conocemos cuál es su especialidad ... lucha cerrada, duelo, carnicería, envenenamiento

Hou!

?!

detrás de nosotros! o es un búho o es un código secreto entre bandas de orcos o snortlings ...

mejor no correr riesgos, así que ...

euh...yo lo voy a usar.

es un repelente de hostilidad?

euh... puede ser

no me quieres contar tus pequeños secretos, verdad?

No tengas miedo.Lo comprendo.

los enemigos están escuchando. Están por todas partes. Nos quieren arrancar los intestinos pero no nos dejaremos.

se puede callar, por favor?

sí ... por supuesto ... la misión y la discreción deben rimar.

escucha, si tu especialidad es la magia, ¿qué tal un intercambio? enséñame un truco de magia y yo te enseñaré la bota fatal de Mercurio

no me gustan los zapatos.

vamos, no sea exigente .. la bota fatal de Mercurio es una combinación muy rara conocida sólo por Mercurio y sus descendientes ... le he explicado como salvé al hijo de Mercurio de un ataque de terribles Bros una noche como esta?

no, y no lo quiero saber.

no te preocupes, nadie nos está siguiendo ...

tengo un sexto sentido para esto.

bueno, aquí está Zautamaukisme ... gracias por el paseo, ahora puedo seguir solo.

ciertamente no

Zautamaukisme es un semillero de rústicos groseros y xenófobos ... le darán la bienvenida con las persianas cerradas, escupirán y lanzarán insultos malpropios ... quiero estar presente para apoyarlo.

¡a! aquí están por fin! bienvenidos a Zautamaukisme!

¡!

vaya... un conejo

no somos del tipo de personas que emplean mercenarios, pero el caso es de mucha gravedad ... gracias por haber respondido tan rápidamente.

pero una vez que esté el asunto resuelto, se irán. Que lástima.

yo vengo por la cerveza.

todo estará cerrado mientras el diablo esté en la ciudad ... usted tendrá su jarra más tarde ... tal vez ... cuando atrapen a satán.

para superar la infamia, usted puede contar con el maestro Tonfa , el caballero oscuro. así como con el Sr. Grogro.

Uh ... ¿alguna vez pensaste en tomar un apodo algo más brillante?.

Bueno, les dejo. No os podeis equivocar, está en la plaza del pueblo.

gracias, buen hombre.

y si usted pudiera morir al mismo tiempo que satan, eso haría espacio para las personas honestas.

señor Gubertatis, acabo de recibir una paloma de los mercenarios Llegaran antes del mediodía.

si, acaban de llegar hace un instante.

y él, es un rezagado?

no lo se...se parece a cualquier extranjero.

es por ahí, y date prisa, eh?

el diablo! me ha mordido!

no se preocupe, nosotros nos encargamos de todo ... donde está?

en la plaza, subido a la cucaña.

extranjeros que apestan a patata!

?

son mercenarios tambien?

pero bueno, señorita Parpadok, soy el Sr. Gubertatis, el burgomaestre.

no nos reconoces?

Euh...no tienen muy buena pinta...

por contra, tu te ves muy apetecible.

bueno, quien o qué es el demonio?

KROUÏTCH!

oh, pero eso no es un diablo. Es un conejito

sus congeneres deben de considerarlo tabú por razones que me superan.

ven aqui, conejito!

SCROJITCH!

oh, me estás haciendo enfadar

pita pita pita pita!

hazle bajar con el arco!

eso lo echaria a perder...creo que las flechas estan envenenadas..

a menos que sea mi daga.

atrapalo con las manos, vamos!!

no se va a asustar de un conejo, verdad?

a mi Glaviandre. Fiel inspiración de mis luchas contra la adversidad!

corta a estos bárbaros sedientos de sangre y pelea a oscuros puñetazos!

BOM

BLEUH!

atrás, azotes de la civilización! portadores de la mediocridad!

CHAC

PAF

OUILLE!

euh...trata de subir a la cima. Están bastante enfadados!

Ha! me ha cogido del pie!

PLOTCH

euh... gracias a ti, joven conejo valeroso.

Bien! En cualquier caso no suben más! Es una victoria de la estrategia contra la fuerza bruta.

están royendo el mástil.

alguno tiene una estrategia para escapar?

Uh ... Childerico el rojo se quedó solo contra un ejército de duendes ...

se refugió en la parte superior de un pino piñonero y los atacantes comenzaron serrar el árbol.

y como pudo escapar?

un aguila magestuosa le atrapo y le llevo lejos de allí

no veo ningun aguila.

bah... de todas formas, Childerico sirvió de comida para los aguiluchos.

dejad de comer el mástil, pandilla de conejitos!

PLOTCH

Ark ark ark!

Enco... enco...

Boum

Enco!

Caemos! Agarrraos!

A qué?

KRAKK

Hé! Usted! Donde está la salida?

OoooH... extranjeros apestosos!

La salida, díganos!

No ... pero no me toques.

sienta tan mal.

Enco boum cabeza!

?!

Venga, vamos ! rápido!

Boum Bpum

Boum

PLATCH

Ark ark!

necesi-tamos un plan! nos van a esperar abajo!

Qué ha pasado?

salimos con fuerza y les lanzaré todas mis pociones a la cabeza!

Magnífico!

¡¡AAHAA!!

lejos esté de mí ser molesto, pero no pasa nada.

eh ... tal vez era cosa de beber a fin de acabar con todos ellos a la vez después?

o tal vez, los he transformado de nuevo en conejitos normales...

esta-mos a salvo!

oh, bueno ..

siii... boum cabeza

estúpi-dos co-nejos!

GLL

HIC

?!

HIC

atrapadlo, cortadlo en pedazos!

Glaglagla

CLAC CLAC

extranjeros, gracias por su ayuda y adiós.

me puede dar la cerveza ahora?

ah...la cerveza, por supuesto...pero sin abusar,eh?...beba rápido y váyase.

CLAC

Brrr

CLAC

CLAC CLAC

tienes remordimientos por el conejito encarnado?

no, no...creo que voy a tomar unas cosas antes de partir, además he olvidado el dinero para la cerveza.

Qué quiere decir encarnado?

quiere decir rojo .y qué? no tienes suficiente?

eh...creo que no, no...

madre mía...me la estoy jugando.

Ah, burgomaestre. Está de suerte. Por haberles liberado de esa criatura extremadamente malvada, nosotros sólo pedimos más cerveza.

hablemos!

no hay manera de deshacerse de esta bestia.

Como?

ven a verlo por ti mismo.

nada funciona burgomaestre, incluso en el fuego, continua temblando.

y cuando se le mete en el agua sigue respirando

Glaglagla

su cuello es más duro que nuestros hachas y los golpes no tienen ningún efecto sobre él.

es un conejito sólido.

debe ser la poción que bebió.

Está bien, verdugo. Traigo de vuelta los extranjeros para que nos libren.

Bauhauhau

¿Cómo? usted esta tratando de matarlo?

NO! bueno, si! Tomenlo y haganlo desaparecer!

no tiene mamá el conejito?

nadie quiere un conejo rojo en Zautamauxime.

Siempre supe que el conejo rojo nos causaria problemas

Gla Glagla

si desea que tomemos parte, tenemos que obtener beneficios económicos de esta tarea con un mínimo de cinco barriles de cerveza.

los tendreis!

que desaparezca!

es triste ser un conejito que no se puede cocinar.

Glaglagla

deberías haber pedido un carro. Sería más fácil.

Glaglaglaga

tienes razón. este conejo es pesado de llevar y suda muchísimo, es penoso.

yo estoy igual...la cerveza me está goteando por el pelo.

bebemos un poco?

si...no...eh, bueno! Haremos una pausa y prepararé un conejo a la cerveza. Lo has probado alguna vez?

la idea es tentadora, camarada de pieles ondulantes, pero ¿estás seguro de que este sudoroso homúnculo bermellón es comestible?

Qué quiere decir bermellón?

Quiere decir rojo.

conoces muchas más palabras para decir rojo?

sí, pero ¿crees que es muy prudente comer esta bestia escarlata?

pero bueno, me podrías decir de una vez todas las palabras que son rojo, así no te preguntaría todo el rato.

eh, veamos... déjame reflexionar...

Yo, mientras tanto, te diré todas las palabras para decir pene. Conozco al menos tres.

ah, si?

pene, pito, pilila, pija...

ya van más de tres.

no se contar muy bien hasta tres. Yo digo los nombres y tú los cuentas.

entendido, pero empieza desde el principio.

de acuerdo, pero no me interrumpas, eh? si no diré diez veces la misma y perderé la concentación.

Hé!!

el conejo ha desaparecido!

oh, no...

soy yo quien tiene a vuestro hijo.

os hicisteis pasar por nosotros en Zautamauxime y os daremos a vuestro bebé a cambio de la recompensa que vosotros nos habeis quitado.

no entiendo muy bien a qué se refiere, señor.

dadnos el dinero de los conejos!

no hay nada de dinero, tenemos cerveza. dadnos el conejito.

entonces dadnos la cerveza para el cambio.

no! dar es dar, quitar es robar.

por qué dices eso?

si,si,si, hazte el inocente. De todas formas ahi tienes el conejo. Tienes que cuidarle.

nosotros nos vamos.

bien hecho, fiel compañero de lustroso pelo, el mejor ataque es a menudo el desprecio.

bien... pasemos a la fase Delta-3x

oh no, señor Morvinet...la fase Delta-3x no, ya la usamos hace tres semanas.

entonces que sea Omega-2x.

Pero señor, con tanto código siempre...nos lía la cabeza.

Os lo tengo dicho, para que una estrategia triunfe, el secreto es que el enemigo nunca sepa por donde puede venir el peligro.

el efecto sorpresa es el 50% de la victoria.

Y qué hacemos?

Delta-3x: ataque por la espalda.

KRATCH

Glaviandre! Que el filo de tu hoja haga cantar a los intestinos de estos cobardes!.

mi cerveza!!

han roto mi cerveza, mi misión secreta...

yo me... yo me los...

toma! utiliza este ungüento soporifero que les hará dormir.

no hay necesidad de desperdiciar nuestras fuerzas

NON!

en vuestra hoja, no en vuestra boca!

BAM

BONG

duemo más! duermo más!

lucha!

Ein...

donde estoy?

los malandrines nos han vendido a un marchante de esclavos.

Ah... y han ganado mucho dinero?

Jajaja...amigo Grogro... permitidme decir que sabes levantar la moral. Está bien... Sin moral no hay victoria posible.

lucha!

y estos tres?

no, no ..

300..

250 con las cadenas...

y esos?

no, esos no tienen muy buena pinta.

pronto vamos a ser vendidos, nos separarán y se escaparán!

y por estos tres, le puedo hacer un buen precio. .

no, gracias... no me hacen falta.

aquí tengo estas tres criaturas.

muy bien, déjalos por ahí.

esperel cuánto paga?

oh, creia que se queria deshacer se ellos, lo siento no voy a perder dinero por esto.

Bueno... entonces no hay nadie que los quiera comprar?

puede que el taxidermista de al lado ..

sí ... el azul y el rojo pequeño para la habitación de un niño, bien podría ser ...

y con el lagarto, te doy como mucho 50

oh bien, vamos a trabajar en la habitación de un niña

45

30

Ohoh

Qué?

42

35

Ayayayayay!!!

prende rápido.

con todas estas tonterías que haces... el señor no va a poder vender-nos jamás.

amigo Grogro, le presento mis excu-sas

Ami roro.

ahora qué hará, señor?

todo iba bien antes de com-praros

vamos, aca-bemos de una vez...

yo os libero...

tengo que romper la mal-dición

esto no puedo per-mitirlo!

yo te voy a pagar una cer-veza.

Ah

vamos?

No, no ... para los no magos, hay una taberna especial ... De lo contrario, hay demasiadas peleas.

vaya...está lleno a reventar.

Pff...no hay sitio ni en la barra...

estoy cansado, me gustaria sentarme.

si le toso de cerca a la nariz a alguien puede que se levante...

Yo puedo hacer pedos

ten ami roro, silla.

oh, eres muy amable, conejito.

BOMF

quieres una cerve-za tam-bién?

si

HAHA HA

HAHA

HA HAHA

HAHA HA

BOM

HANA HA

HANA HANA

HANA

HA

HA HA

BOM

HANA HANA

escucha lo que te digo, testículo podrido, ¿sabes lo que te va a costar ridiculizarme?.

diantre, solo queremos saborear una cerveza, nada más.

Eh!

yo ya me estoy enfadando...

BONG

BOK

hey! gran moco purulento! si buscas pelea, estás en el lugar correcto.

No estoy gordo

no insulte a mi amigo!

KLING

CHLAÂK

BLOM

mi cerveza!

Hé!

Boum... cabeza!

bastardo! No se juega con la cerveza de los demás!!

SCHLAAK

Haaa!

sobre ellos!

Immobilus immobilis rigidimus!

tabernero? quien ha comenzado?

el gordo, el conejo y el lagarto!

Quiero que me paguen los daños.

los reanimaré y podrás hacer lo que te plazca con ellos.

Le aseguro posadero, que no tenemos nada de dinero.

y que nos va a costar años poder pagarte los daños.

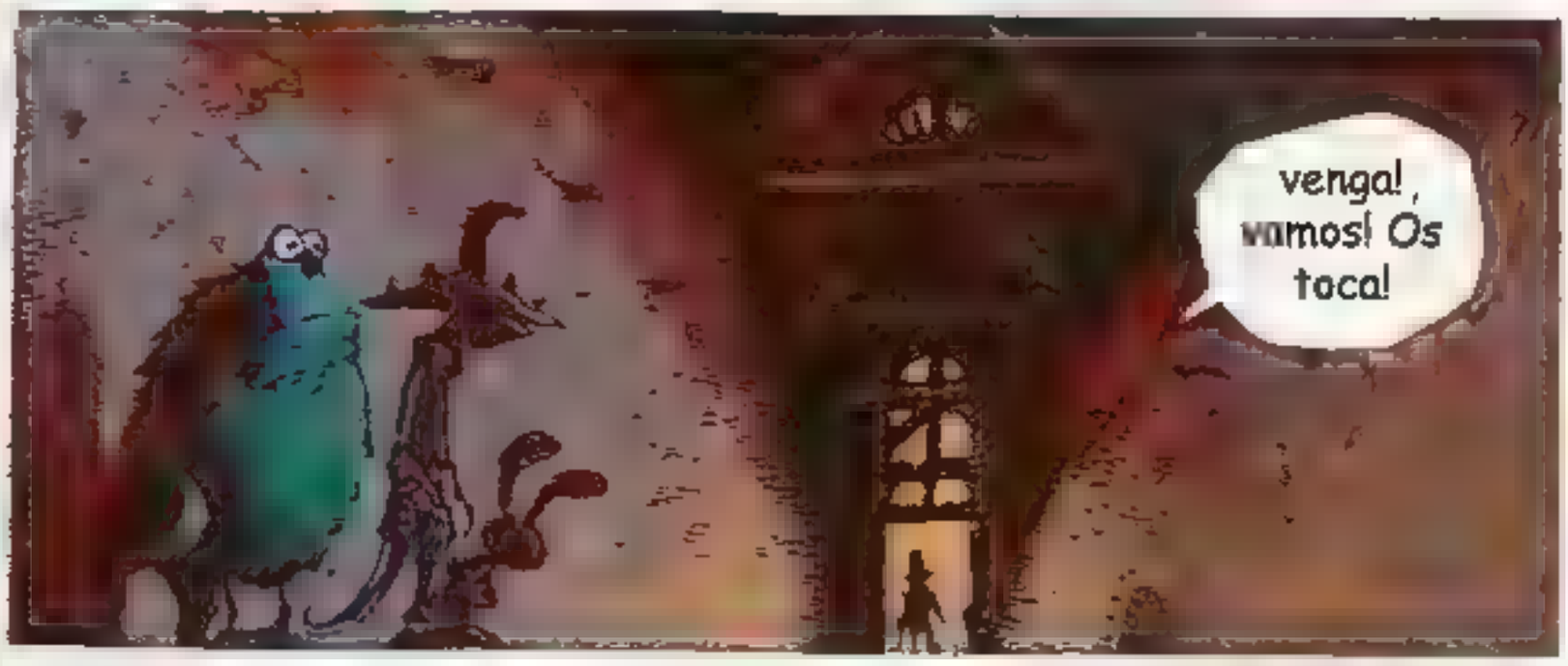
déjanos partir. por una miseria le va a costar mas caro tenernos.

um ... tal vez sus habilidades podrían ser mejor aprovechadas en la arena.

señor, usted me halaga, está obviamente familiarizado con las complejidades del arte de la guerra.

sígueme.

ok. Me los llevo a precio de coste.


venga!, vamos! Os toca!

tomad! daos prisa!

ah de acuerdo... ya comprendo.

KROK

Ha Ha

BOM BOM

AIE

OUILLE

Boum

BOM BOM BOM

OUTCH

no, pero no hagas eso! ¡Basta!.

pero? es una lucha...

no imbecil. Esto es la limpieza! La lucha es allí!

ah, bueno ...

que? .nos tratan como vulgares auxiliares de planta?!

ven, amigo Grogro, les enseñaremos como se pelea.

conozco el nombre de todos a los que ya maté. Dime el tuyo, que lo anotare en la lista ..

Grogyo

Grogro?...No estoy seguro de que sea un nombre glorioso para añadir a la lista ...

HAHA HA

HA HA

Bravo!

tu ves, no sólo hay que luchar, me animan, y eso es todo gracias a mi estilo ... escucha como me aplauden...

HA HA HA!

Bravo Grogro!!

GRO-GRO!

GRO-GRO!

GRO-GRO!!

?!

le animan a él...a nadie le importa como se lucha?!

GRO-GRO!

GRO-GRO!

GRO-GRO!

GROGRO

PROOT!!

♪TUTU♪ TUUU

luchaste valientemente y nos has divertido, Grogro!.

eres el ganador de la Villa y puedes pedir lo que quieras y más.

Quiero un montón de cerveza ... y luego un Vanderbeck.

ah! y luego un conejito que me lleve todo.

lo tendrás ... únete a mí ... celebraremos tu victoria.

y nosotros?

vosotros, vosotros bajad y limpiad todo esto rápidamente.

oh...tu no fuerte, no fuerte.

puede, pero esta es la gente que no me entendía. mira!

quédate conmigo, de acuerdo?. Tienes mucho que aprender ... y si estás atento, aprenderás un montón de golpes secretos.

aquí está la cerveza y el Vanderbeck, señor Grogro.

más porque necesitaba usted especificamente un conejo?

bravo Grogro, estoy muy impresionado.

realmente te felicito, no estaba seguro de que fueras capar de llevar a cabo la misión.

realmente ya me puedo fiar de ti. Así que ya podré confiarte otras misiones.

oh, no, no... que es muy difícil.

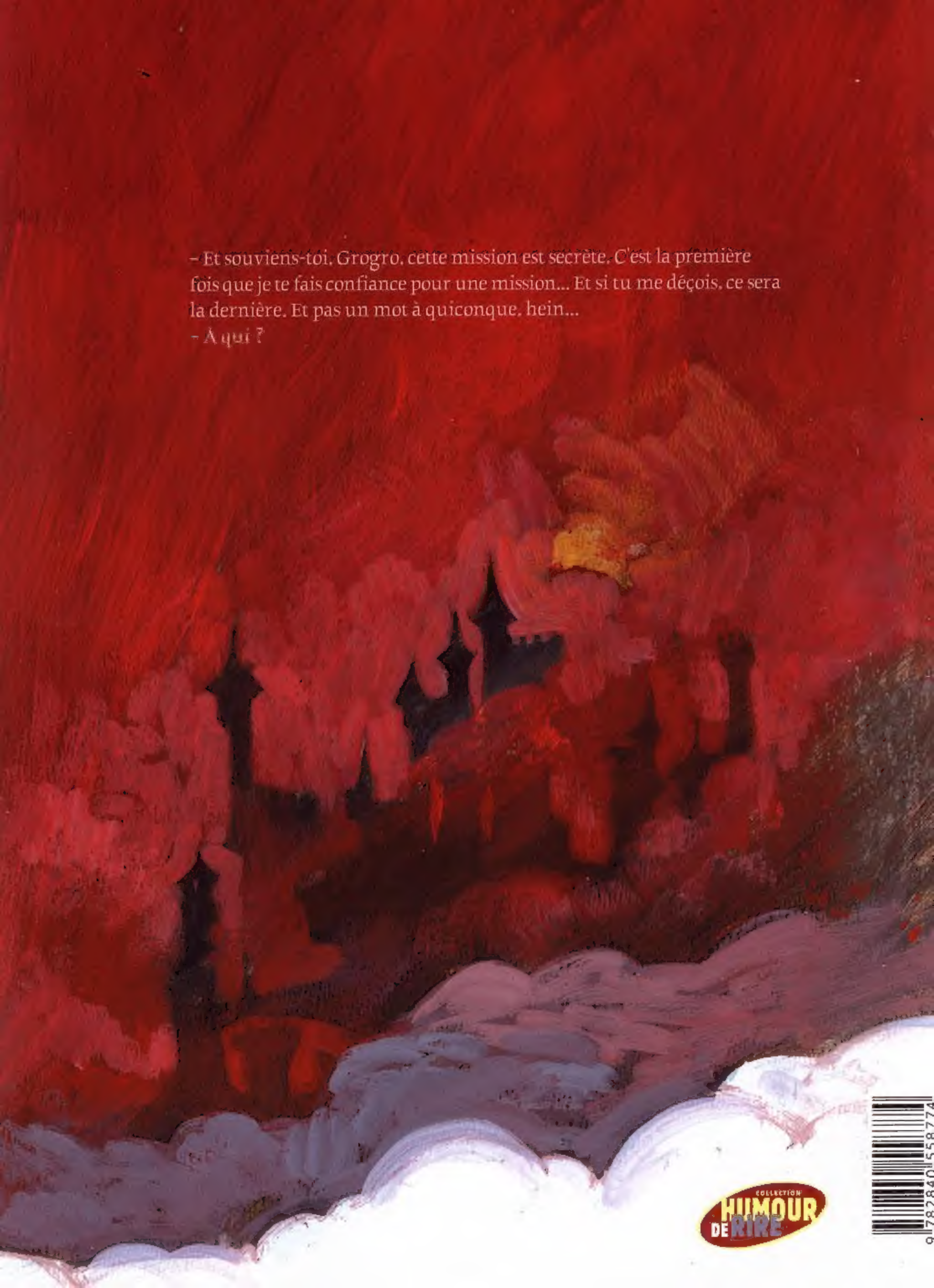
vamos Grogro, con ese espiritu, no llegarás a nada en la vida.

FIN

Joann Sfar & Lewis Trondheim

Nantes le 15-01-2003

– Et souviens-toi, Grogro, cette mission est secrète. C'est la première fois que je te fais confiance pour une mission... Et si tu me déçois, ce sera la dernière. Et pas un mot à quiconque, hein...
– À qui ?



COLLECTION HUMOUR DE RIRE

9 782840 558774